



Isaiah 53:6

Yeshayah Nun Gimmel, pasuk Vav

כָּלֵנוּ כְּצֹאֵן תַּעֲיִנוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּנִינוּ
וַיהוָה הִפְגִּיעַ בּוֹ אֶת עֲוֹן כָּלֵנוּ

God has laid on him the iniquity of us all

כָּלֵנוּ	כְּצֹאֵן	תַּעֲיִנוּ	אִישׁ	לְדַרְכּוֹ	פָּנִינוּ
koo'-lah'-noo	ka'-tzohn'	tah'-ee'-noo	eesh'	lei'-dar'-koh'	pah'-nee'-noo
כָּל - n ms cstr "all, each, every, any, the whole" נָנוּ - 1cpl cstr sfx	כְּ - "like, as" צֹאֵן - n cs "flock, sheep, goats"	תַּעַה - v "wander, err" qal prf 1cp אָנֹשׁ - fr	אִישׁ - n ms "man, person" אָנוּשׁ - fr	לְ - pfx "to, for" דֶּרֶךְ - n s cstr "way, road" וְ - 3ms cstr sfx	פָּנָה - v "turn away" qal prf 1cpl פָּנִינוּ
all of us / each of us	like sheep	have gone astray	every one	to his own way	we have turned

וַיהוָה	הִפְגִּיעַ	בּוֹ	אֶת	עֲוֹן	כָּלֵנוּ
va'-Adonai	heef'-gee'-a	boh'	et'	a-vohn'	koo'-lah'-noo
וְ - pfx "and, but" יהוה - n abs "YHWH" הִפְגִּיעַ - v "laid on, put upon, attack" hiph prf 3ms הִפְגִּיעַ	כְּ - pfx prep "in, upon, at, with" וְ - 3ms obj sfx	אֶת - direct obj marker of acc case	עֲוֹן - n cs cstr "iniquity, sin, perversity, fr>עָוָה v "twist"	כָּל - n ms cstr "all, each, every, any, the whole" נָנוּ - 1cpl cstr sfx	כָּל - n ms cstr "all, each, every, any, the whole" נָנוּ - 1cpl cstr sfx
but the LORD	has laid on	Him	[]	the iniquity of	all of us

כָּלֵנוּ כְּצֹאֵן תַּעֲיִנוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּנִינוּ
וַיהוָה הִפְגִּיעַ בּוֹ אֶת עֲוֹן כָּלֵנוּ

"All we like sheep have gone astray; each of us
has turned to his own way; but the LORD has laid
on him the iniquity of us all." (Isa. 53:6)

πάντες ὡς πρόβατα ἐπλανήθημεν ἄνθρωπος τῇ ὁδῷ αὐτοῦ ἐπλανήθη
καὶ κύριος παρέδωκεν αὐτὸν ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν (LXX)

Sefer Yeshayah:

כָּלֵנוּ כְּצֹאֵן תַּעֲיִנוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּנִינוּ
וַיהוָה הִפְגִּיעַ בּוֹ אֶת עֲוֹן כָּלֵנוּ



Isaiah 53:6

כָּלֵנוּ כִּצְאֵן תַּעֲיִינוּ

All we like sheep have gone astray

אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּנִינוּ

each one to his own way has turned

וַיהוָה הִפְגִּיעַ בּוֹ

but the LORD has laid upon him

אֶת עֲוֹן כָּלֵנוּ:

the iniquity of us all.